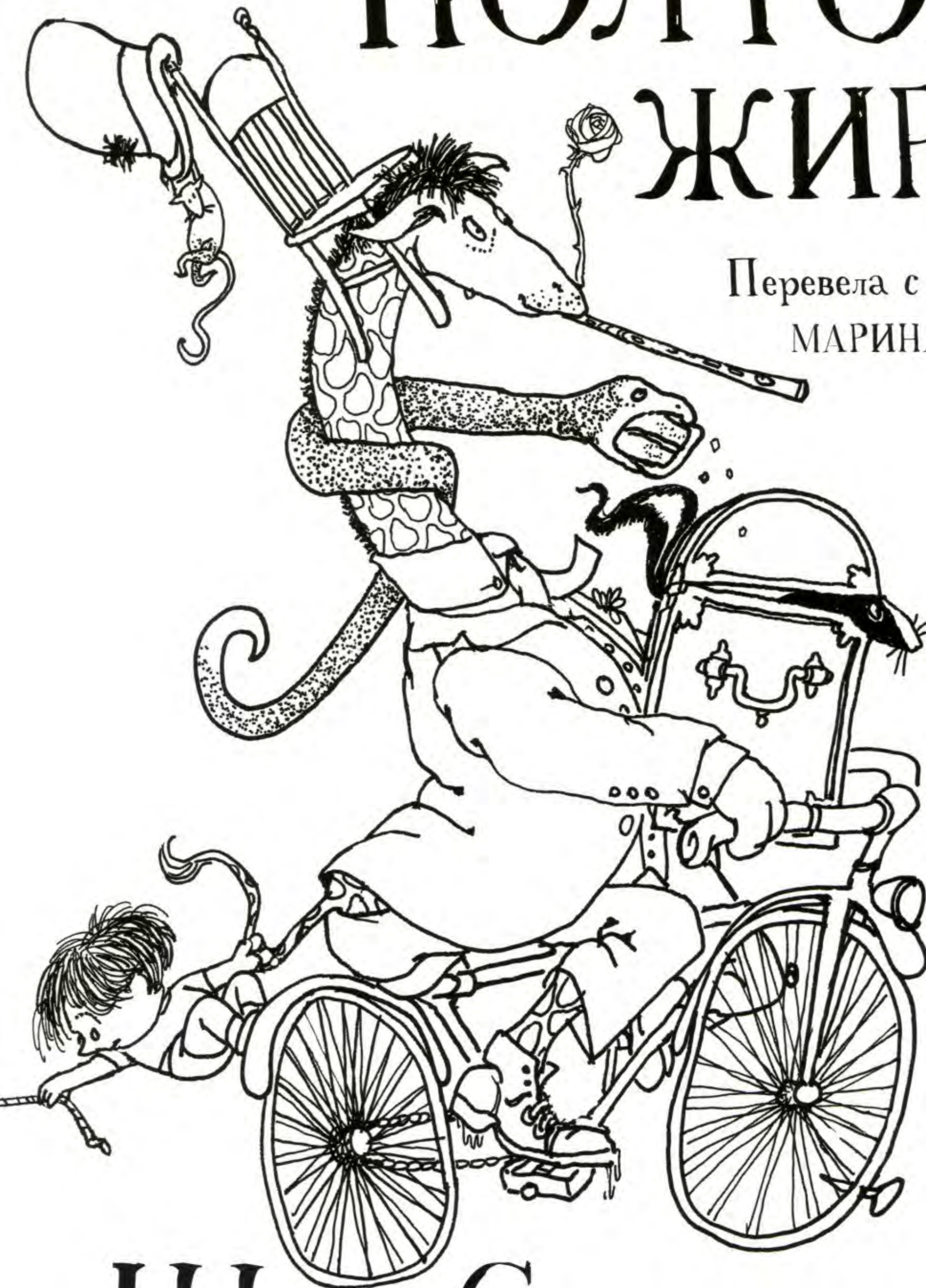


ПОЛТОРА ЖИРАФА

Перевела с английского
МАРИНА БОРОДИЦКАЯ



Шел Силверстайн





ШЕЛ
СИЛВЕРСТАЙН

ПОЛТОРА ЖИРАФА

Перевела с английского
МАРИНА
БОРОДИЦКАЯ



РОЗОВЫЙ
ЖИРАФ
МОСКВА
2011

УДК 821.111(73)-93
ББК 84(7Coe)-44
С36

Shel Silverstein
A GIRAFFE AND A HALF

Иллюстрации автора

Перевод с английского Марины Бородицкой

Для чтения взрослыми детям

Выпускающий редактор Н. Крученицкая
Корректор Н. Юдина

Ш.Силверстайн

С36 Полтора жирафа / Пер. с английского М.Бородицкой. – М.: Розовый жираф, 2011, – 48 с.

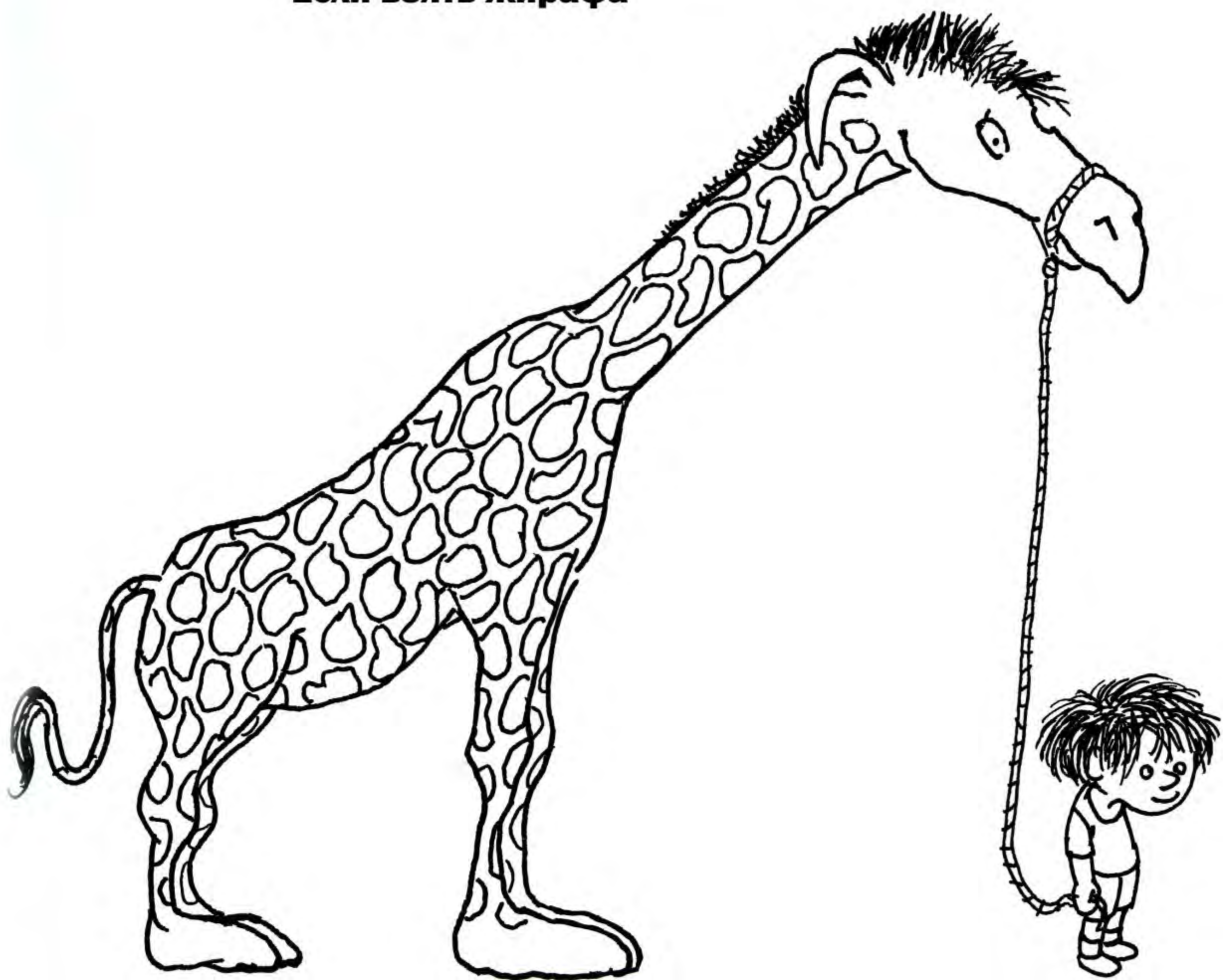
Детское издательство «Розовый жираф»
125167, Москва, 4-я ул. 8 Марта, 6а
Отдел реализации: +7 (495) 514-0948
www.pgbooks.ru
Вдохновитель Макс Джикаев

Подготовка к печати ООО «Виртуальная галерея»
Подписано в печать 21.02.2011
Формат 60х90/8. Бумага офсетная
Печать офсетная. Тираж 7 000 экз. Заказ № 5177
Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ЗАО «ИПК Парето-Принт», г. Тверь, www.pareto-print.ru

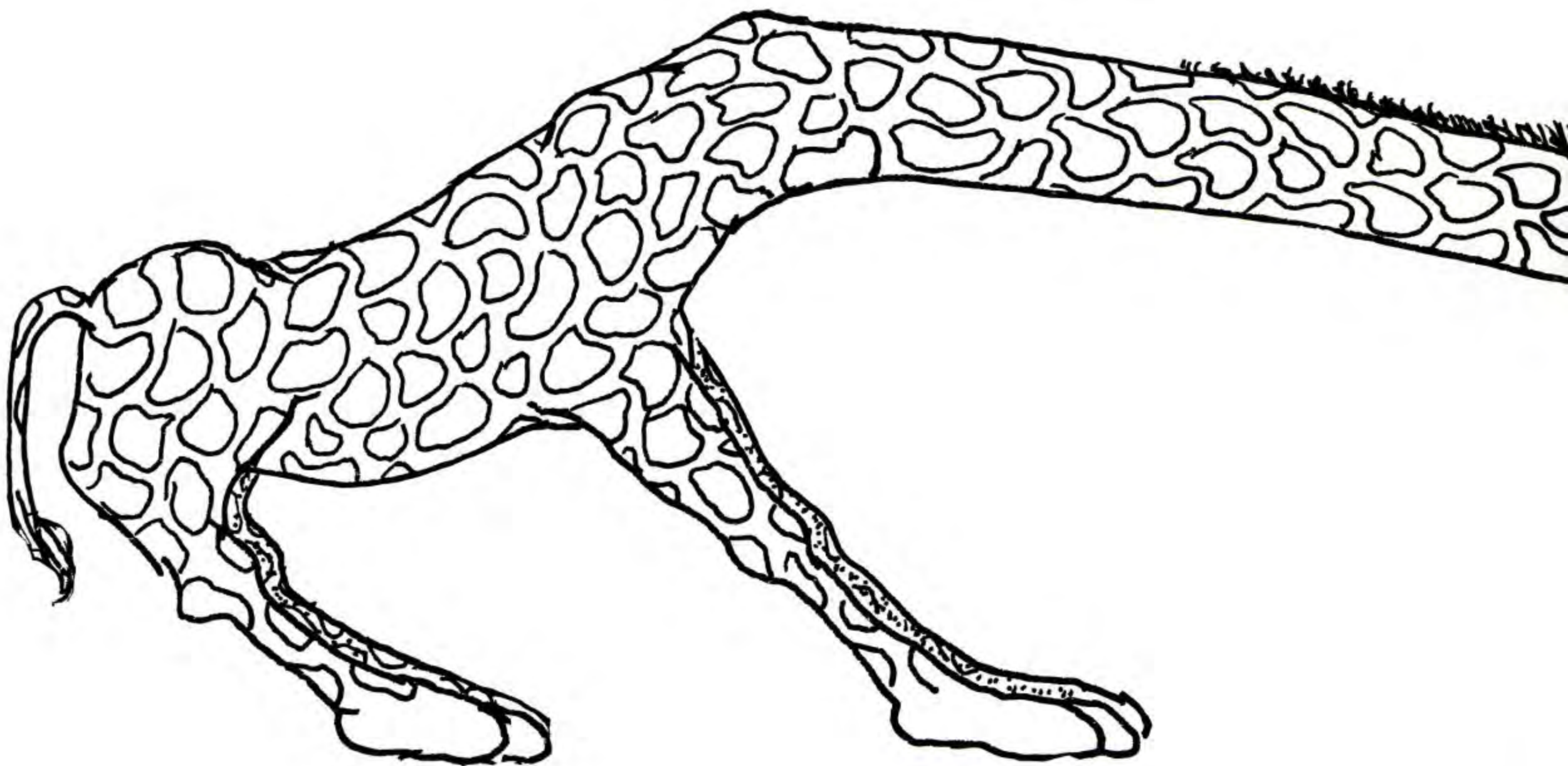
ISBN 978-5-903497-70-6

A GIRAFFE AND A HALF © 1964, renewed 1992 Evil Eye, LLC
© М. Бородицкая, перевод, 2011
© Детское издательство «Розовый жираф», издание на русском языке, 2011

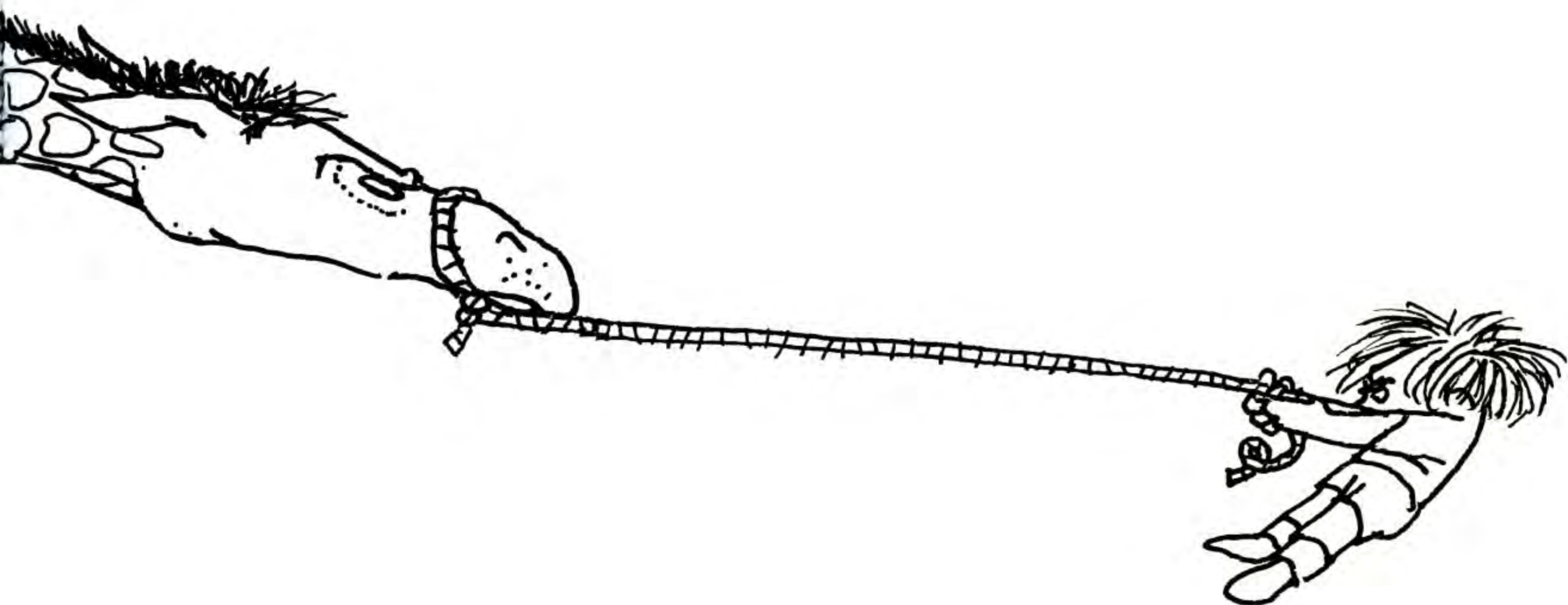
Если взять жирафа



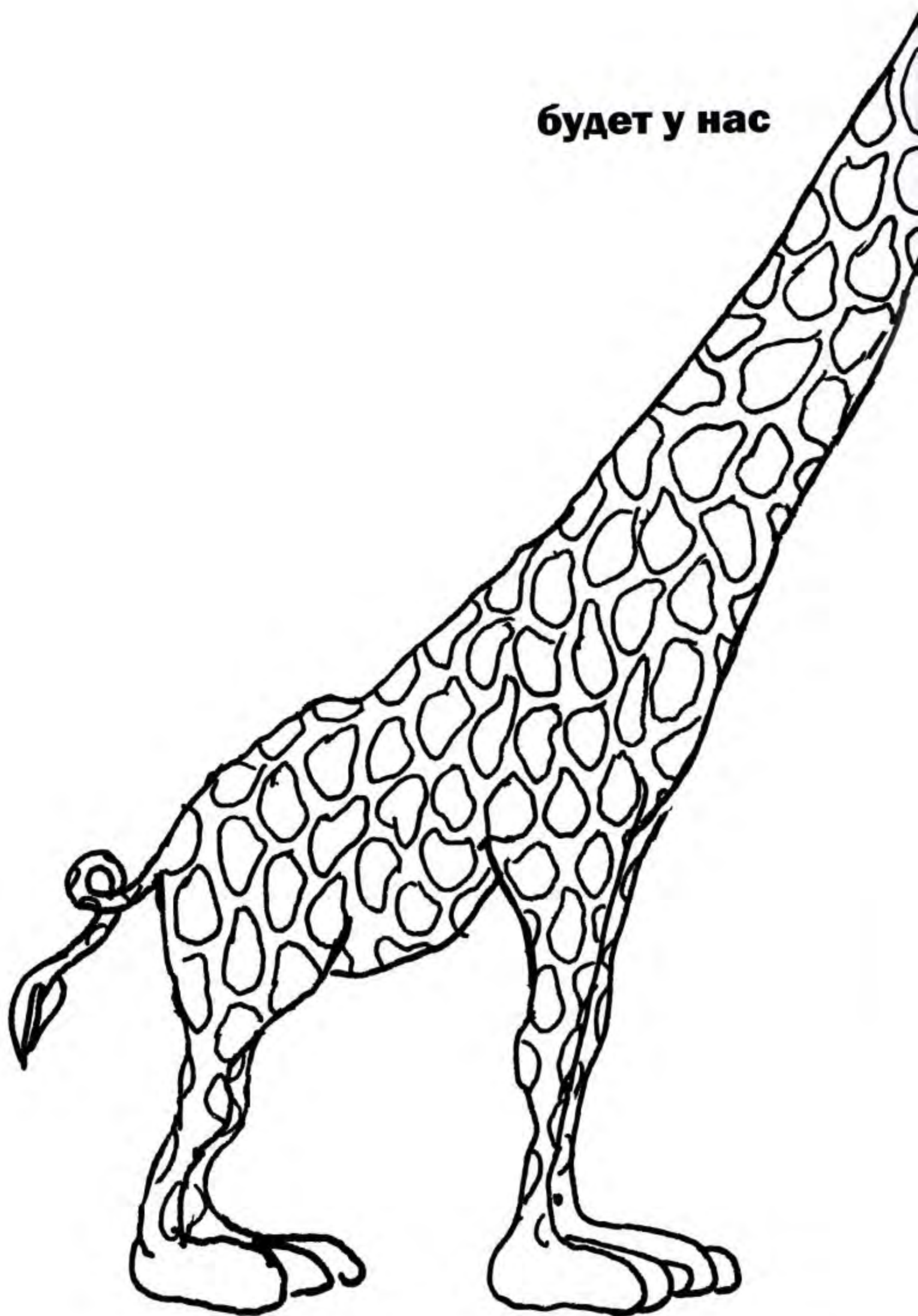
И ВЫТЯНУТЬ



на полжирафа —



будет у нас

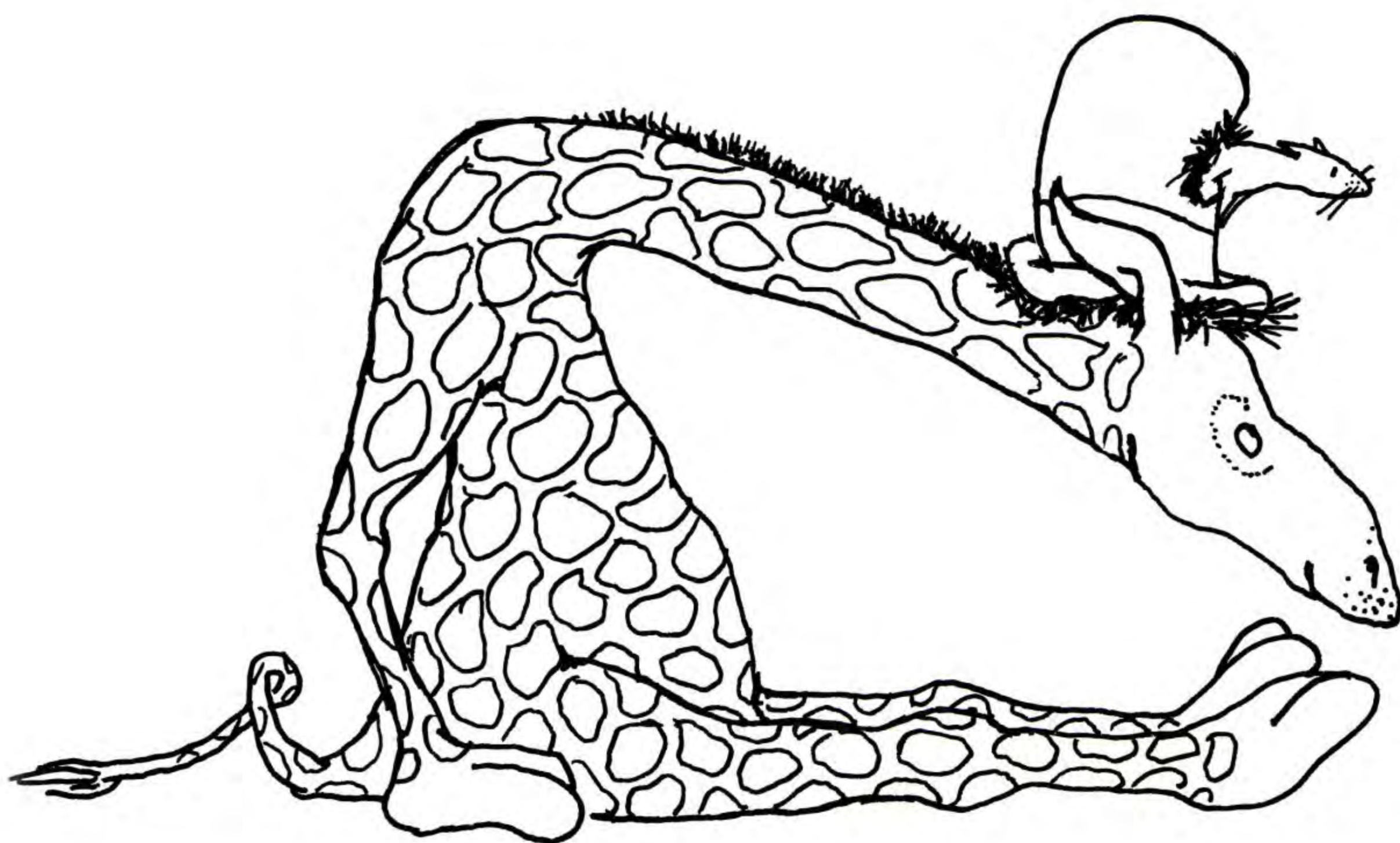




полтора жирафа.



**Если сверху пристроить шляпу
и посадить туда мышку Тяпу —**



**будет у нас полтора жирафа
с Тяпой под шляпой.**



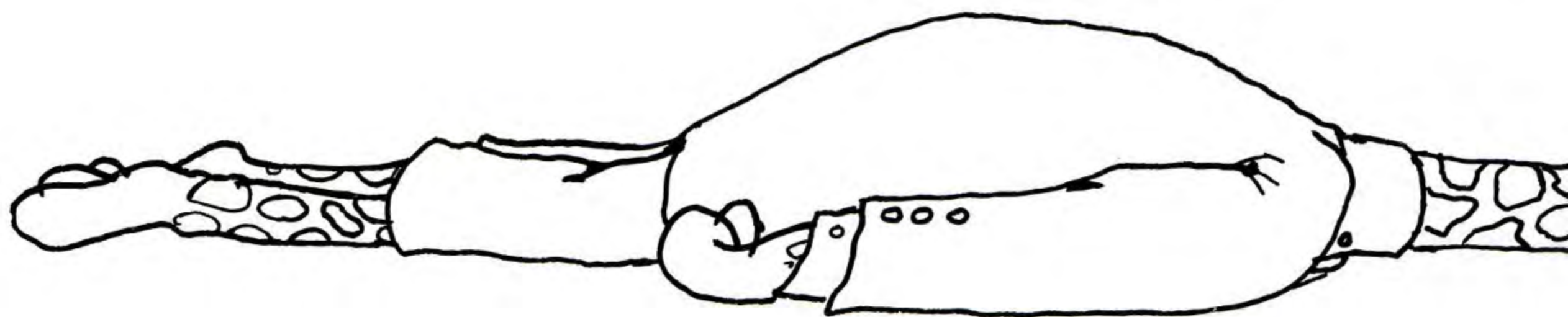
**Если жирафа
одеть как графа —**



**будет у нас полтора жирафа
с Тяпой под шляпой,
в костюме графа.**



**Если, как пальму на дикий утёс,
розу приклеить жирафу на нос —**



**будет у нас полтора жирафа
с Тяпой под шляпой,
в костюме графа,
с носом-утёсом.**



**Если в штанину ему пчела
жало воткнёт (просто так, не со зла) —**



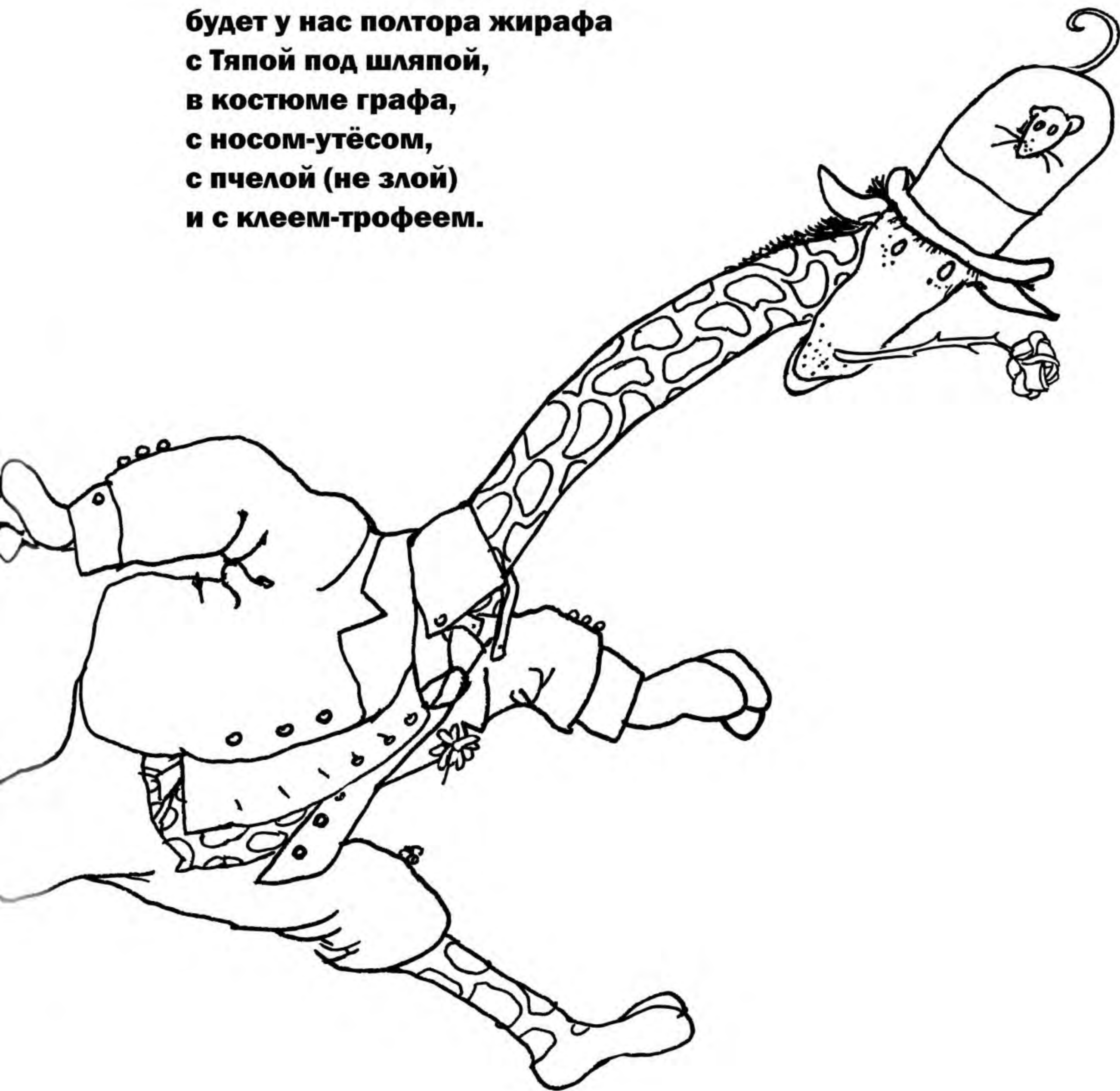
**будет у нас полтора жирафа
с Тяпой под шляпой,
в костюме графа,
с носом-утёсом
и с пчелой (не злой).**



**Если жираф наденет башмак,
а рядом клей разольётся — вот так —**



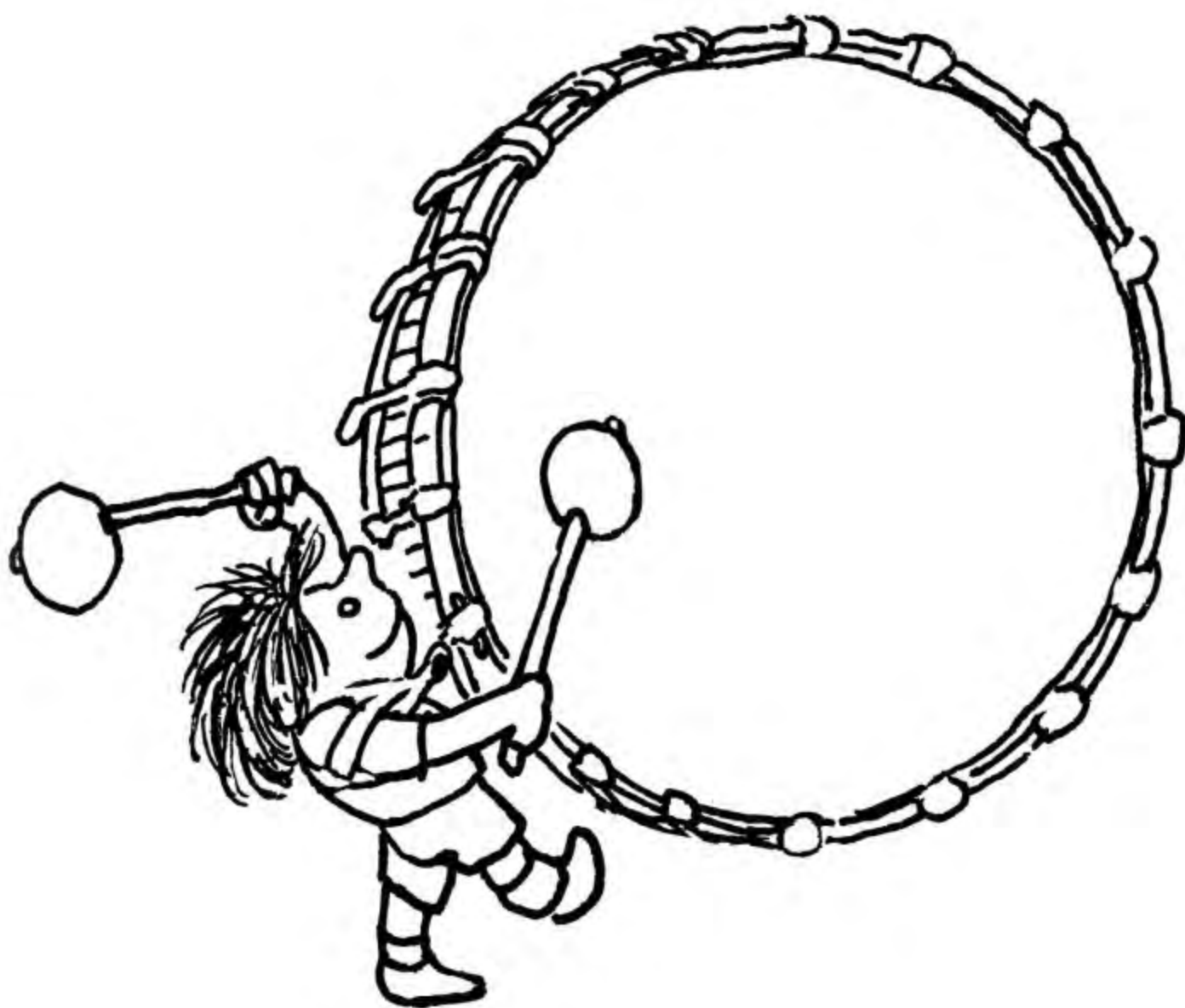
**будет у нас полтора жирафа
с Тяпой под шляпой,
в костюме графа,
с носом-утёсом,
с пчелой (не злой)
и с клеем-трофеем.**



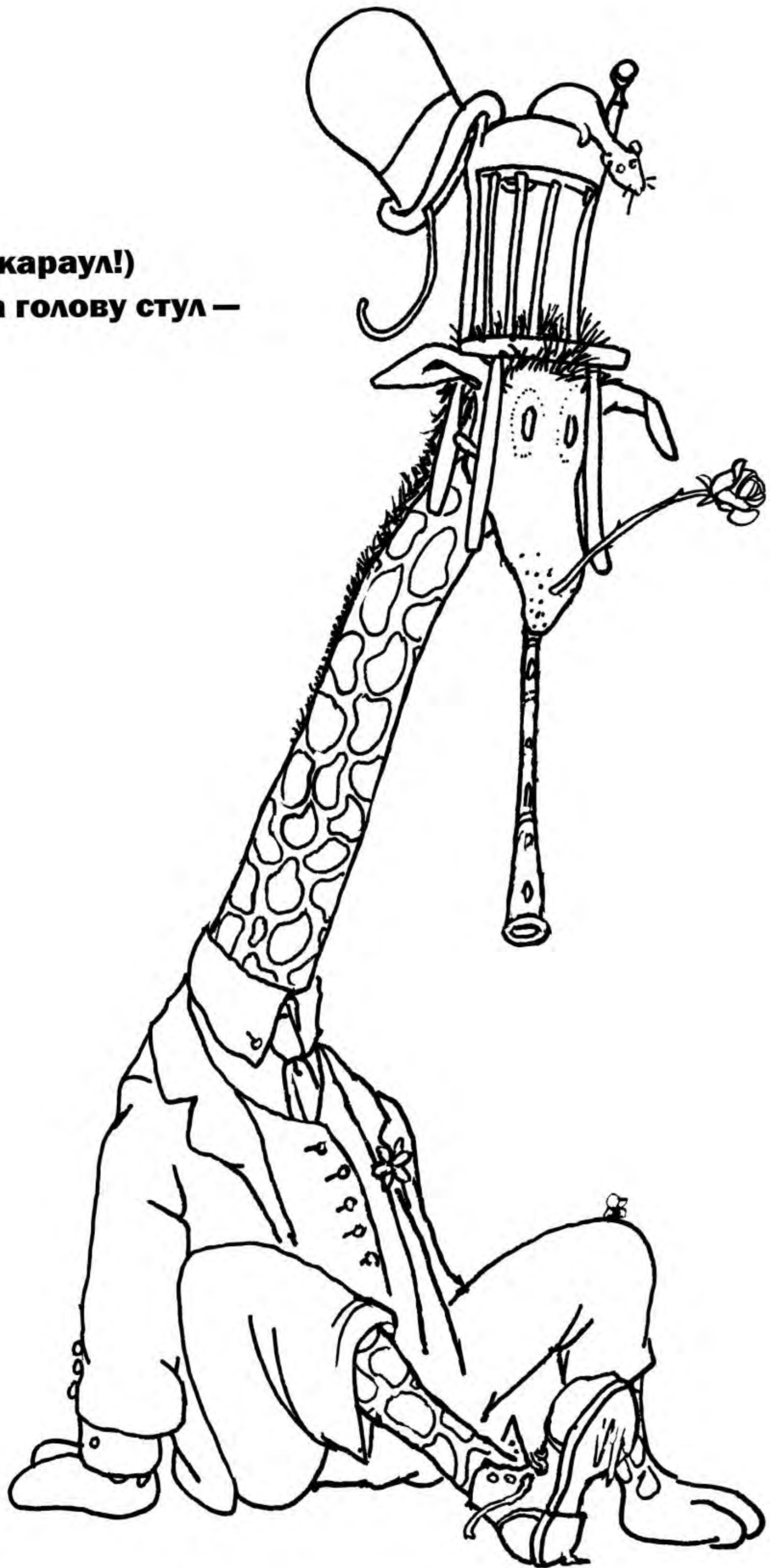


**Если дать ему в зубы дудочку,
что играет смешную погудочку, —**

**будет у нас полтора жирафа
с Тяпой под шляпой,
в костюме графа,
с носом-утёсом,
с пчелой (не злой),
с клеем-трофеем
и с дудкой-погудкой.**



**Если дождь пойдёт (караул!)
И жираф наденет на голову стул —**



**будет у нас полтора жирафа
с Тяпой под шляпой,
в костюме графа,
с носом-утёсом,
с пчелой (не злой),
с клеем-трофеем,
с дудкой-погудкой
и притом — со стулозонтом.**



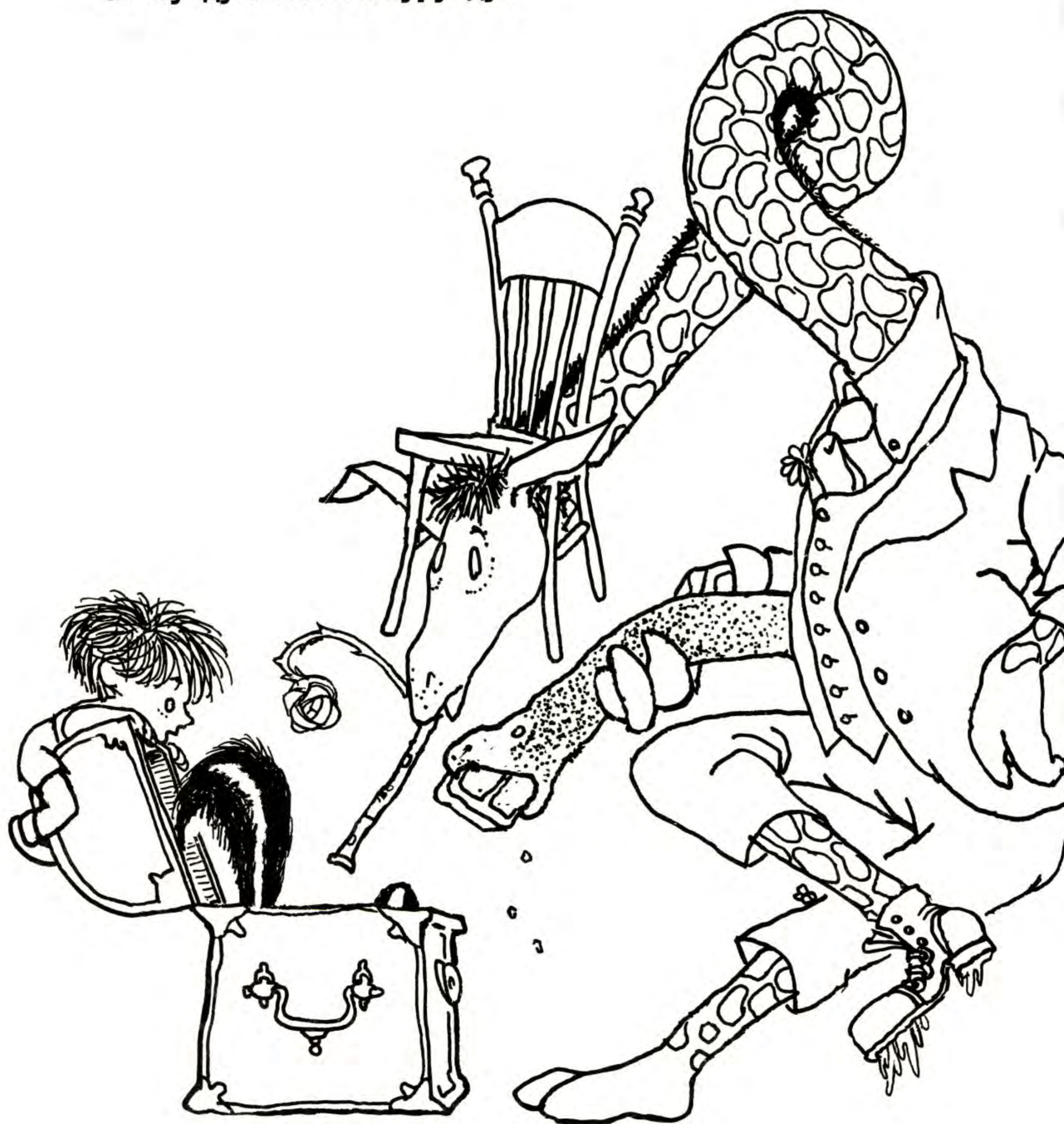
**Если змея, что жуёт пироги,
хвост обовьёт вокруг жирафьей ноги —**



**будет у нас полтора жирафа
с Тяпой под шляпой,
в костюме графа,
с носом-утёсом,
с пчелой (не злой),
с клеем-трофеем,
с дудкой-погудкой,
со стулозонтом
и змеиным хвостом.**



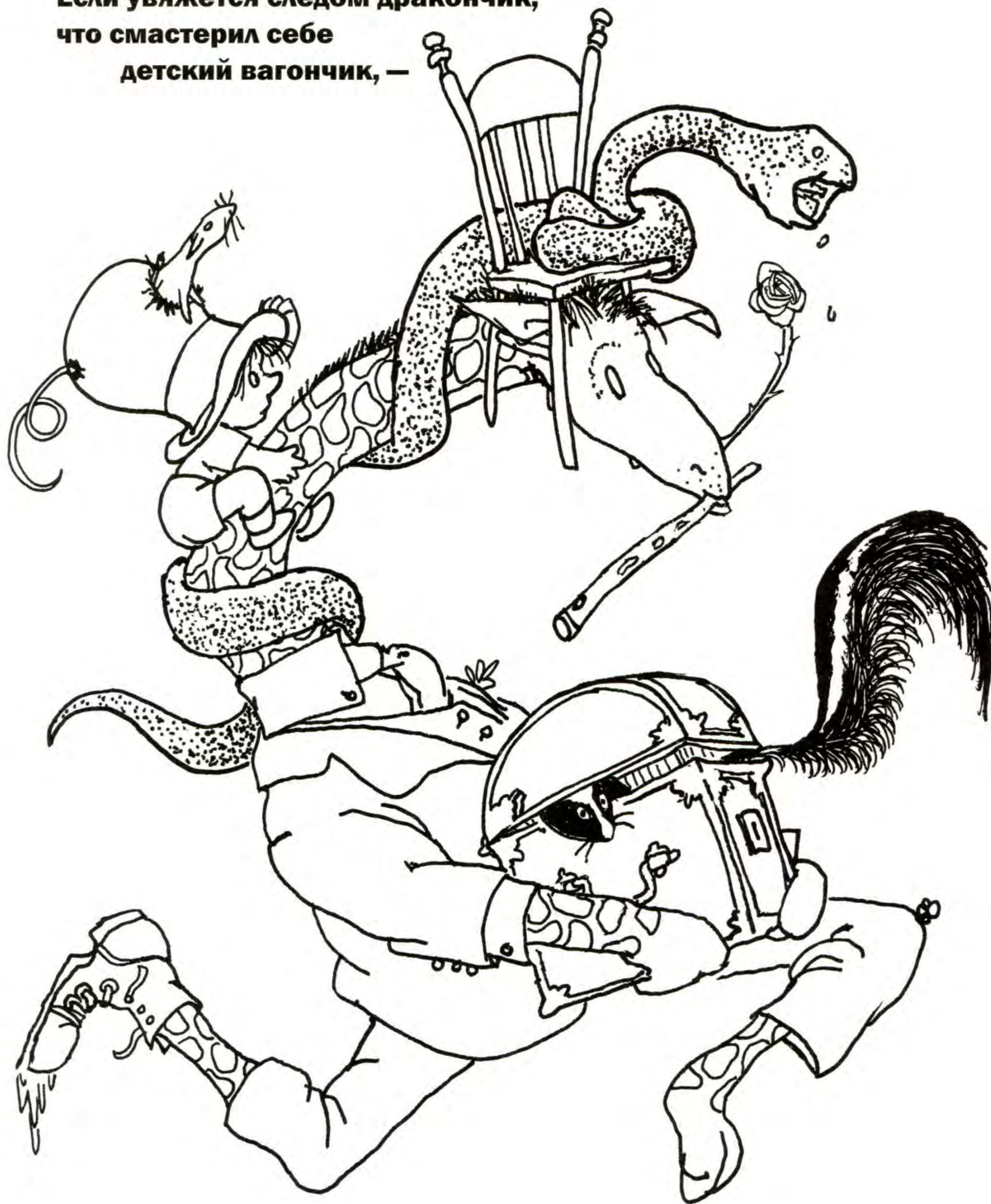
**Если ему попадётся сундук,
а в сундуке живой бурундук —**



**будет у нас полтора жирафа
с Тяпой под шляпой,
в костюме графа,
с носом-утёсом,
с пчелой (не злой),
с клеем-трофеем,
с дудкой-погудкой,
со стулозонтом,
змеиным хвостом,
сундуком и бурундуком.**



**Если увяжется следом дракончик,
что смастерил себе
детский вагончик, —**

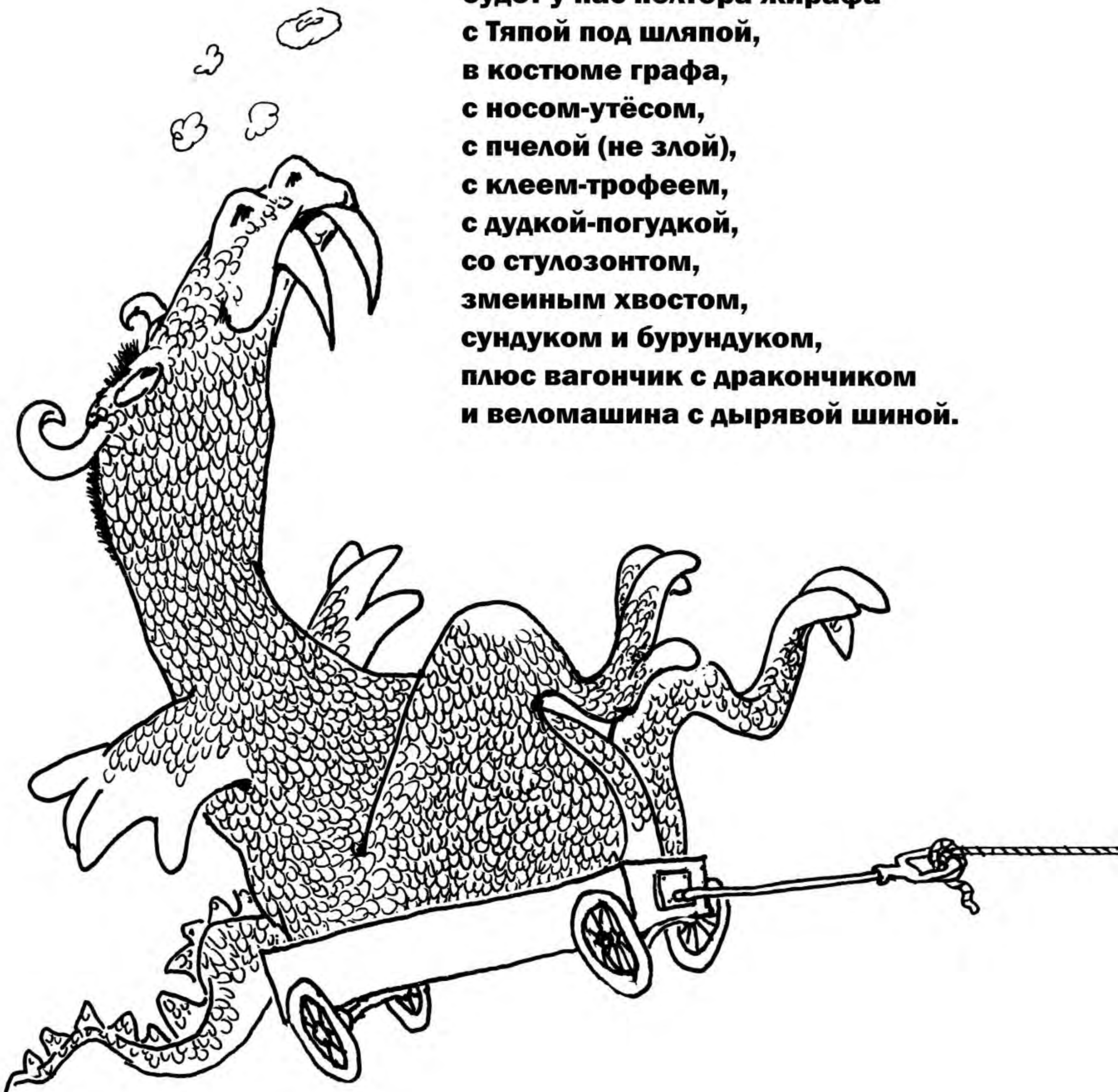


**будет у нас полтора жирафа
с Тяпой под шляпой,
в костюме графа,
с носом-утёсом,
с пчелой (не злой),
с клеем-трофеем,
с дудкой-погудкой,
со стулозонтом,
змеиным хвостом,
сундуком и бурундуком,
плюс вагончик с дракончиком.**



**Если этот жираф десятиаршинный
вскочит на вéлик с проколотой шиной —**

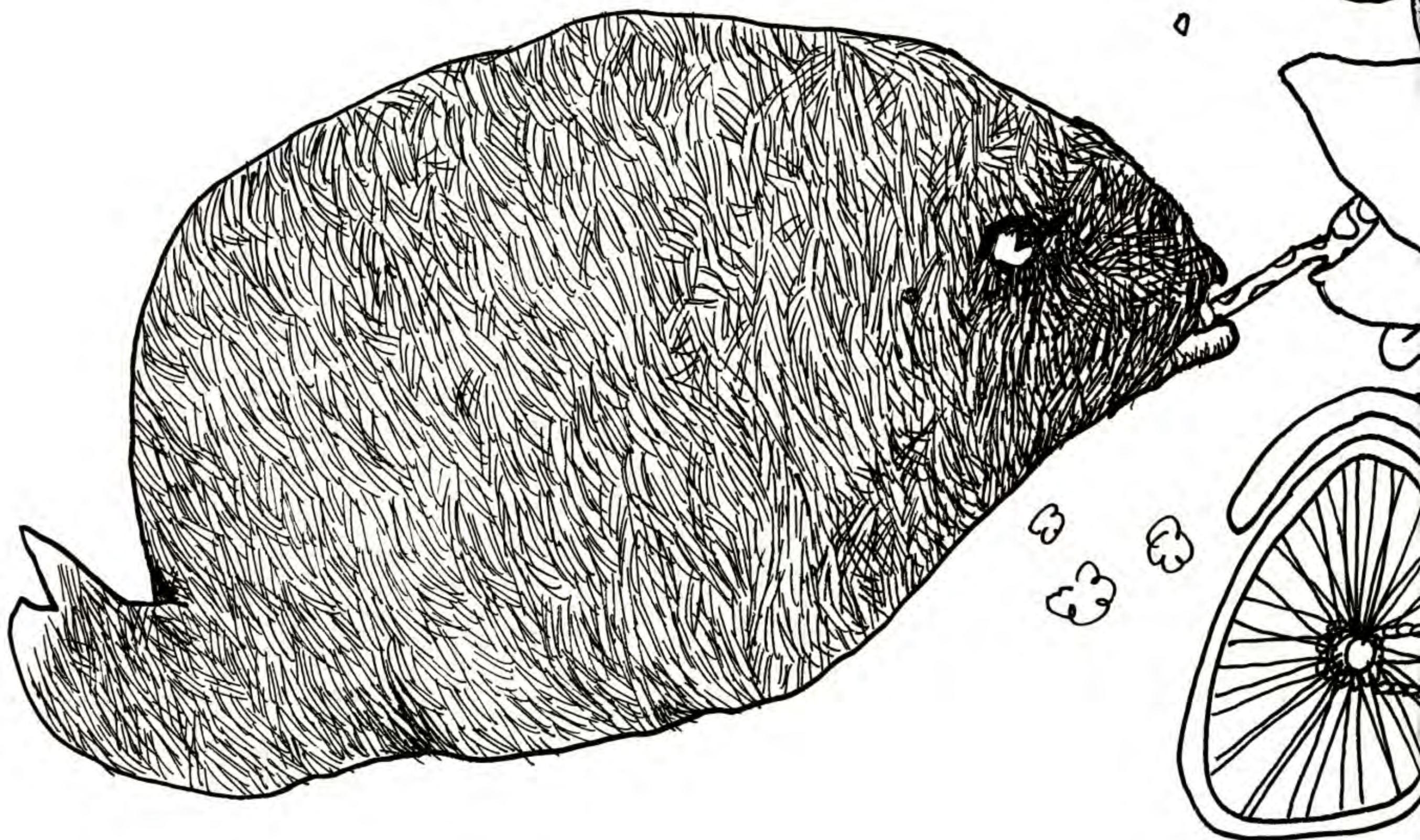
**будет у нас полтора жирафа
с Тяпой под шляпой,
в костюме графа,
с носом-утёсом,
с пчелой (не злой),
с клеем-трофеем,
с дудкой-погудкой,
со стулозонтом,
змеиным хвостом,
сундуком и бурундуком,
плюс вагончик с дракончиком
и веломашина с дырявой шиной.**





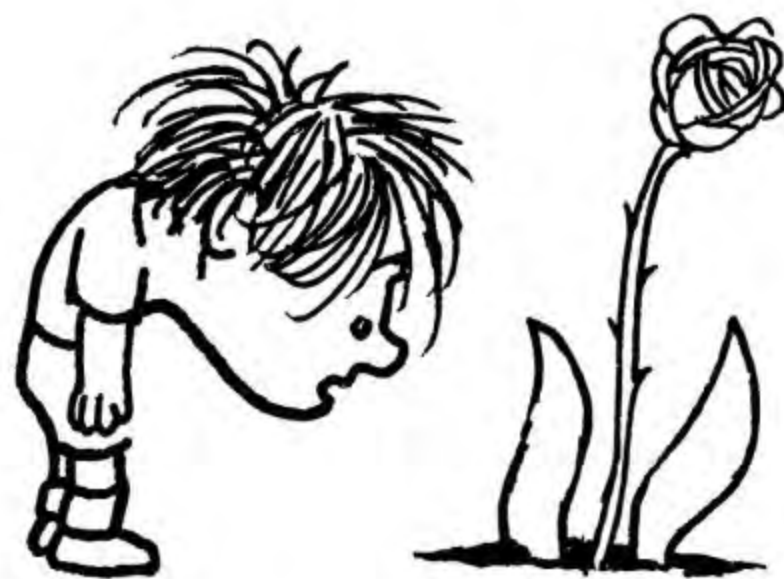
**Если сзади прицепится кит,
толстый-претолстый и глупый на вид, —**

**будет у нас полтора жирафа
с Тяпой под шляпой,
в костюме графа,
с носом-утёсом,
с пчелой (не злой),
с клеем-трофеем,
с дудкой-погудкой,
со стулозонтом,
змеиным хвостом,
сундуком и бурундуком,
плюс вагончик с дракончиком,
веломашина с дырявой шиной
и кит, что громко сопит.**



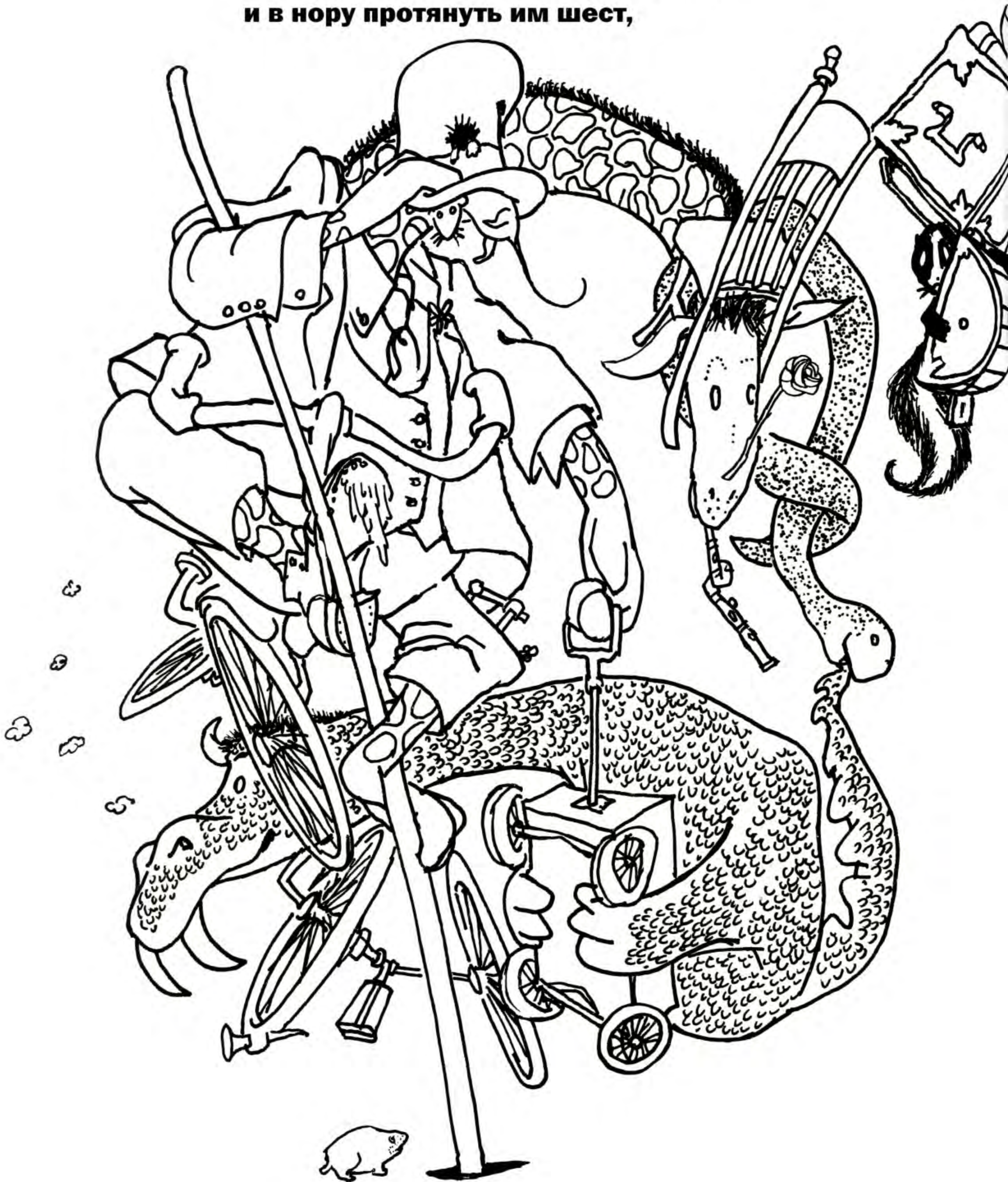


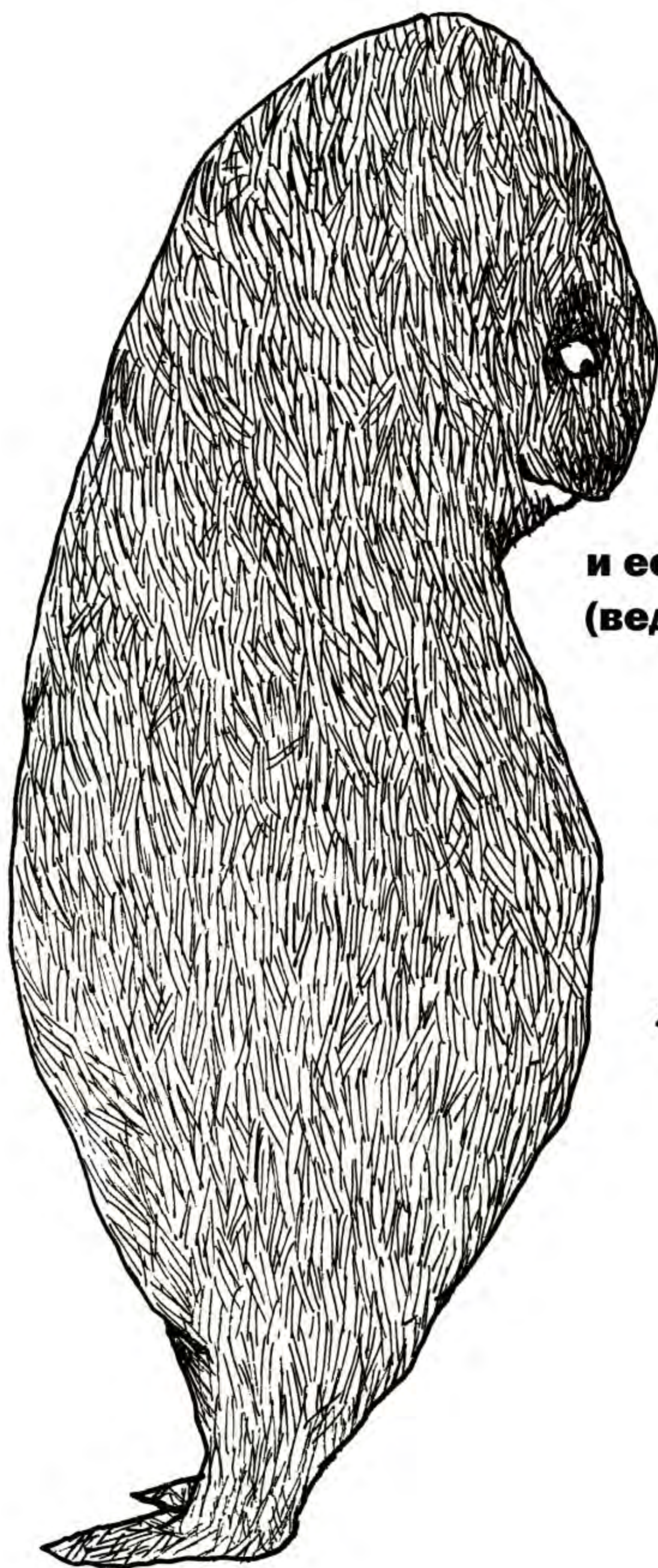
**Если в норку, что вырыл крот,
вся компания вдруг упадёт —**



**будет у нас полтора жирафа
с Тяпой под шляпой,
в костюме графа,
с носом-утёсом,
с пчелой (не злой),
с клеем-трофеем,
с дудкой-погудкой,
со стулозонтом,
змеиным хвостом,
сундуком и бурундуком,
плюс вагончик с дракончиком,
веломашина с дырявой шиной
и кит, что громко сопит,
в кротовьей норке-каморке.**

**НО...если сделать дружеский жест
и в нору протянуть им шест,**

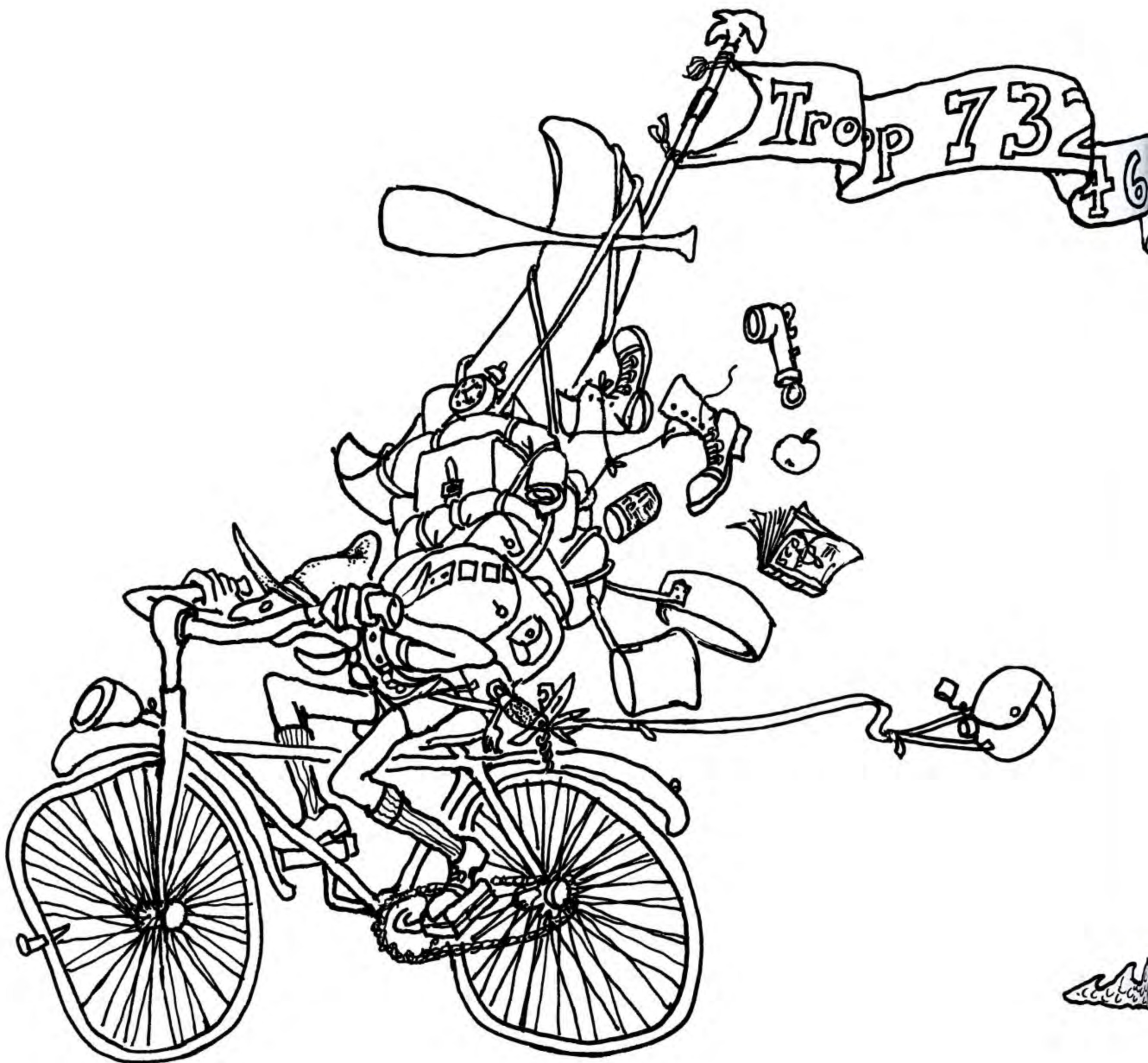




**и если отцепится толстый кит
(ведь он всё равно на почту спешит),**

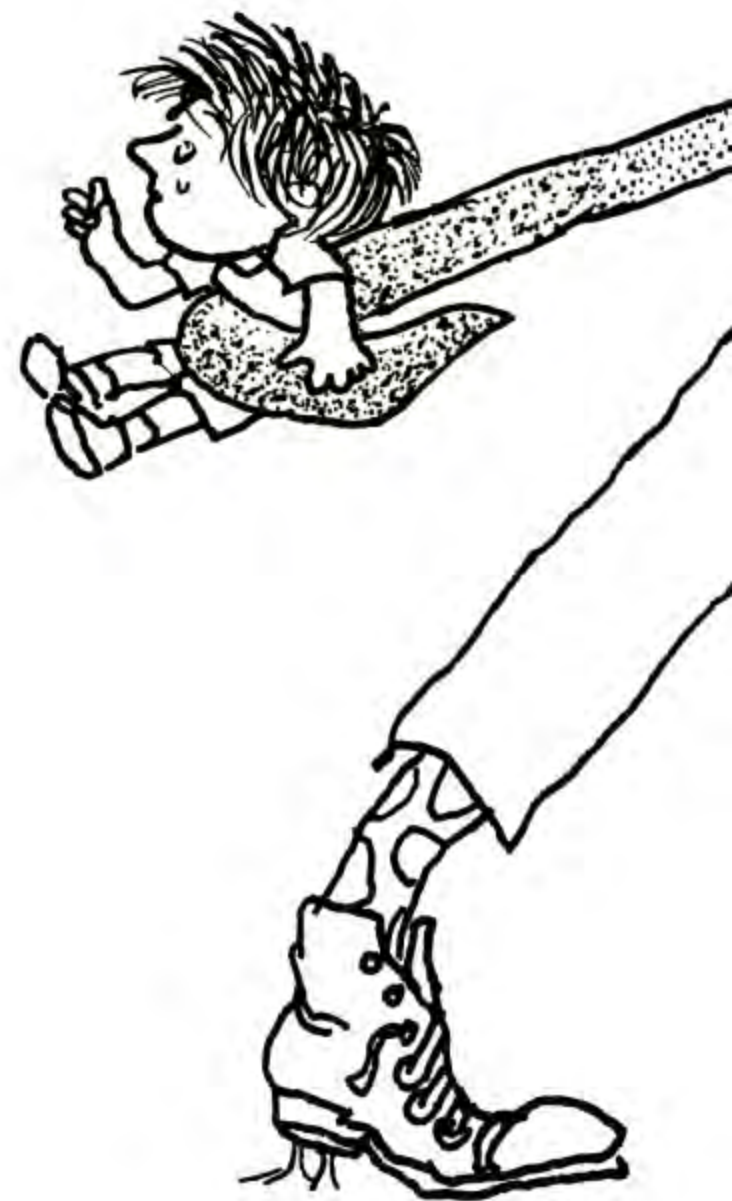
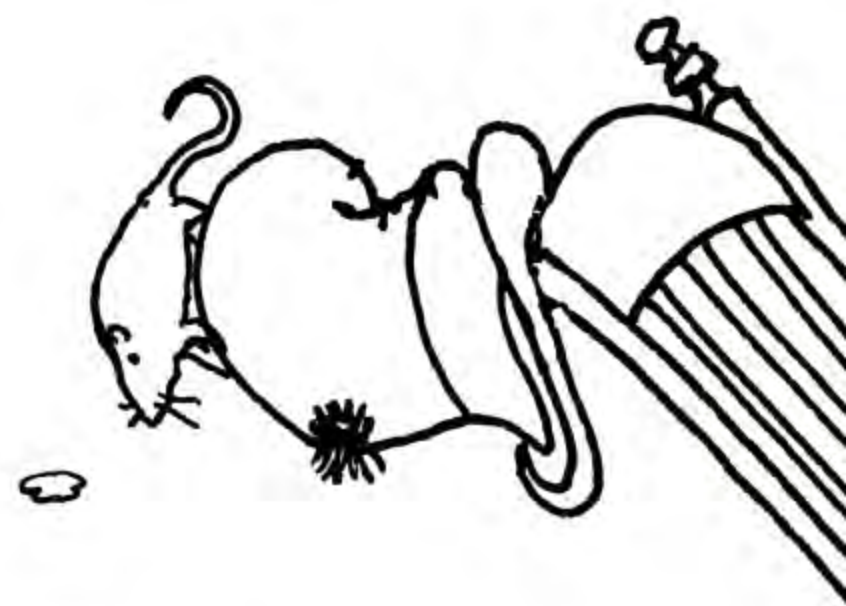
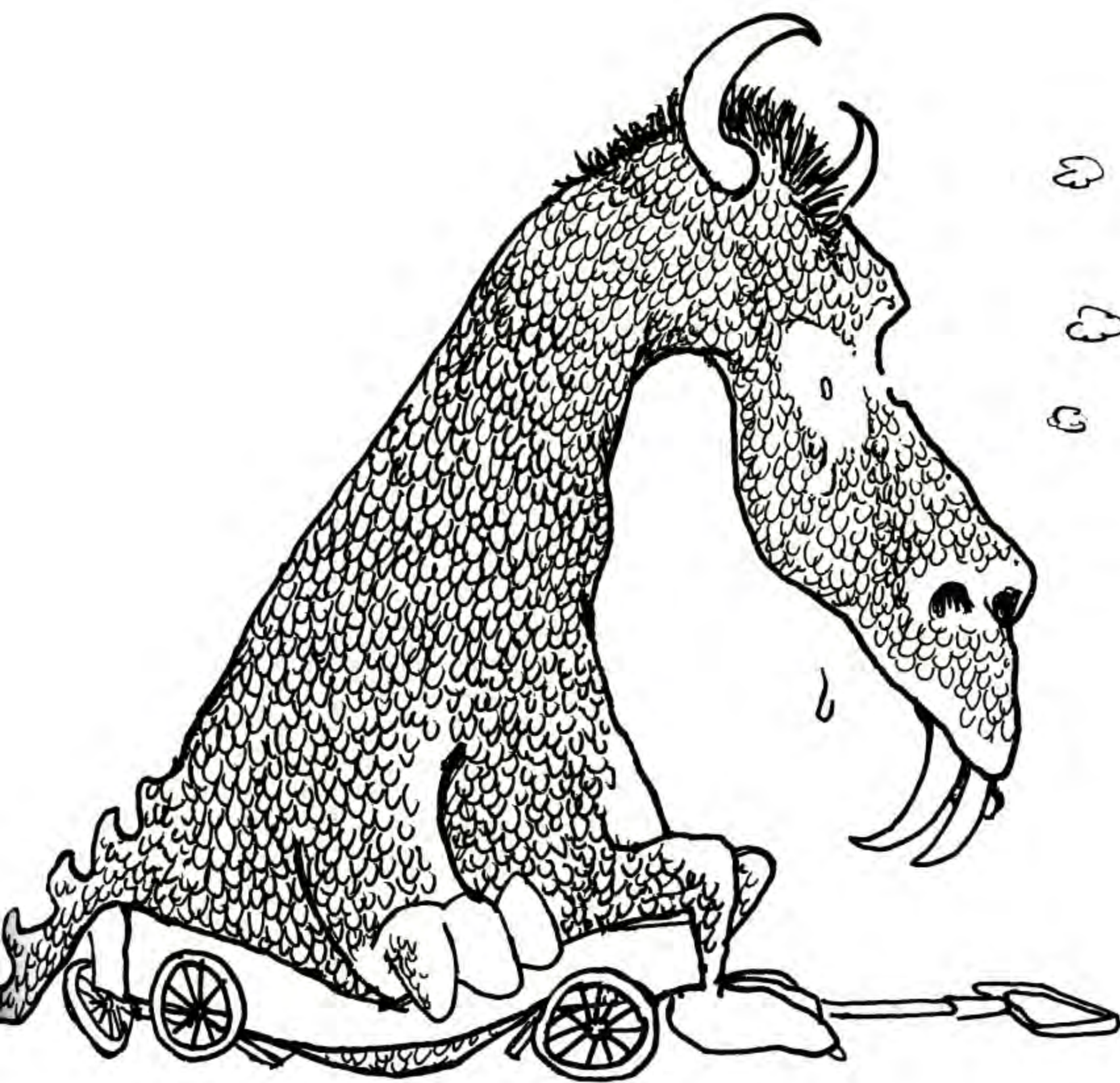


и если жираф подарит свой велик туристу, что послан купить карамелек,

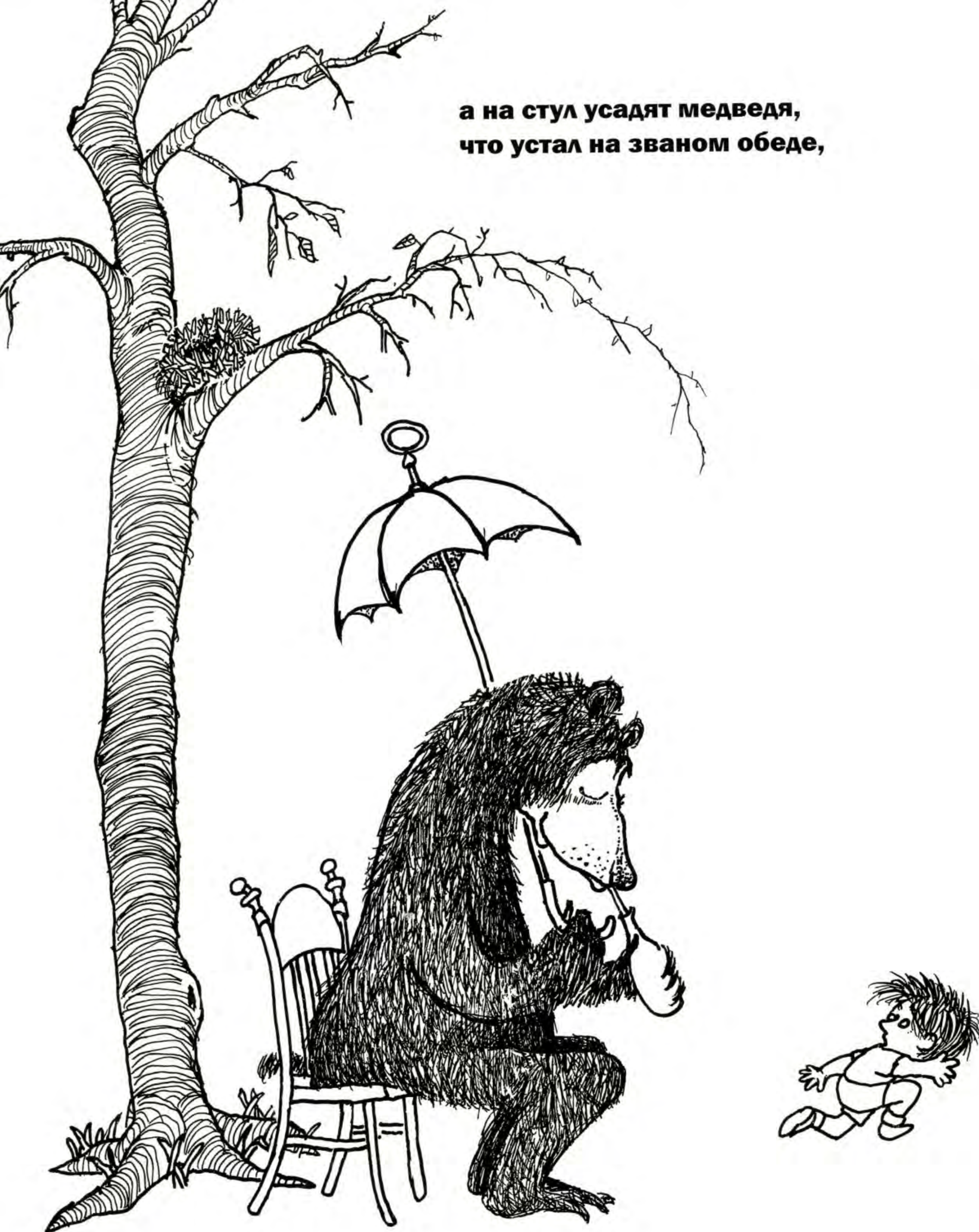


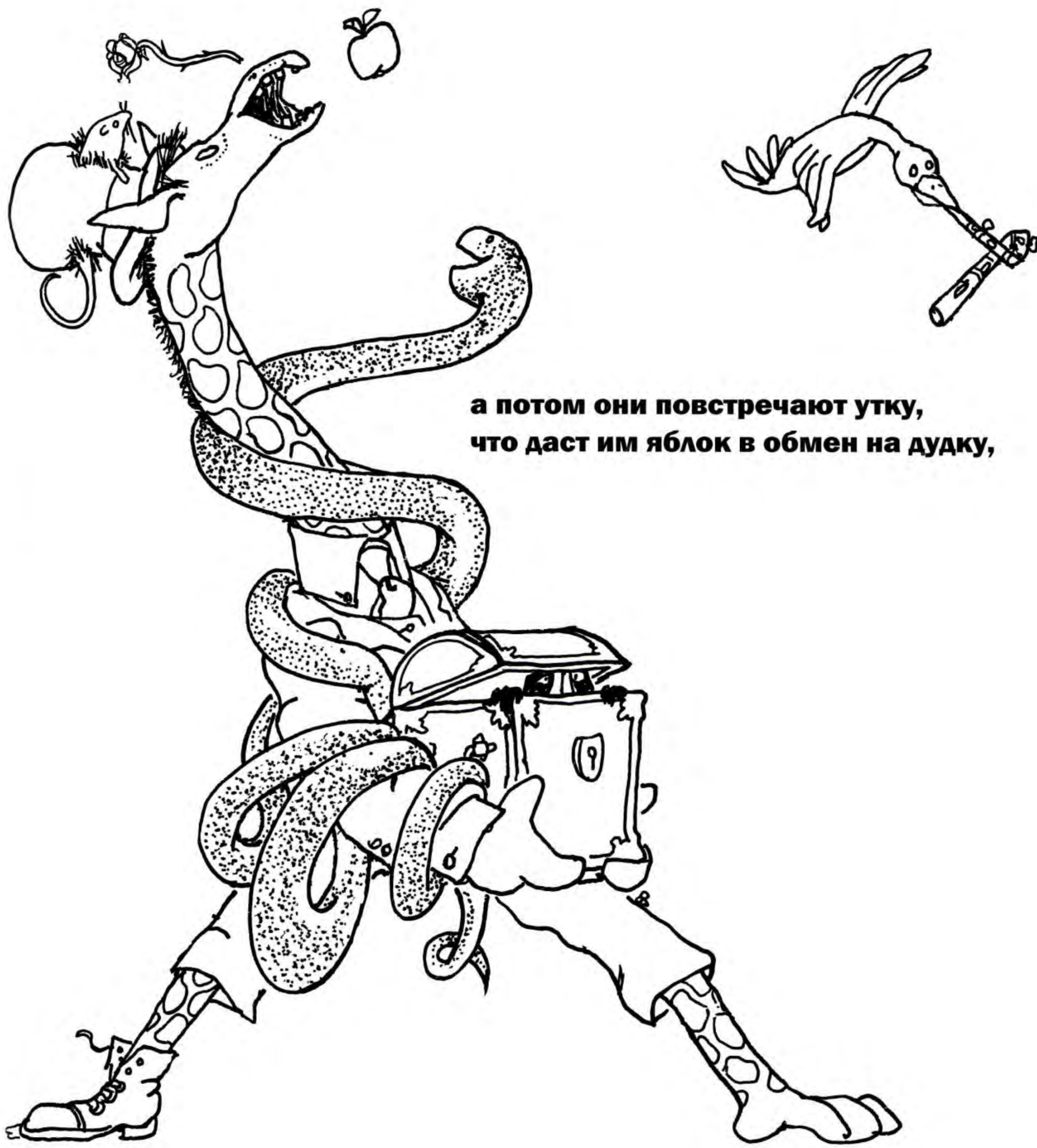


**и отвяжется юный дракончик,
доломав самодельный вагончик,**



**а на стул усадят медведя,
что устал на званом обеде,**





**а потом они повстречают утку,
что даст им яблок в обмен на дудку,**

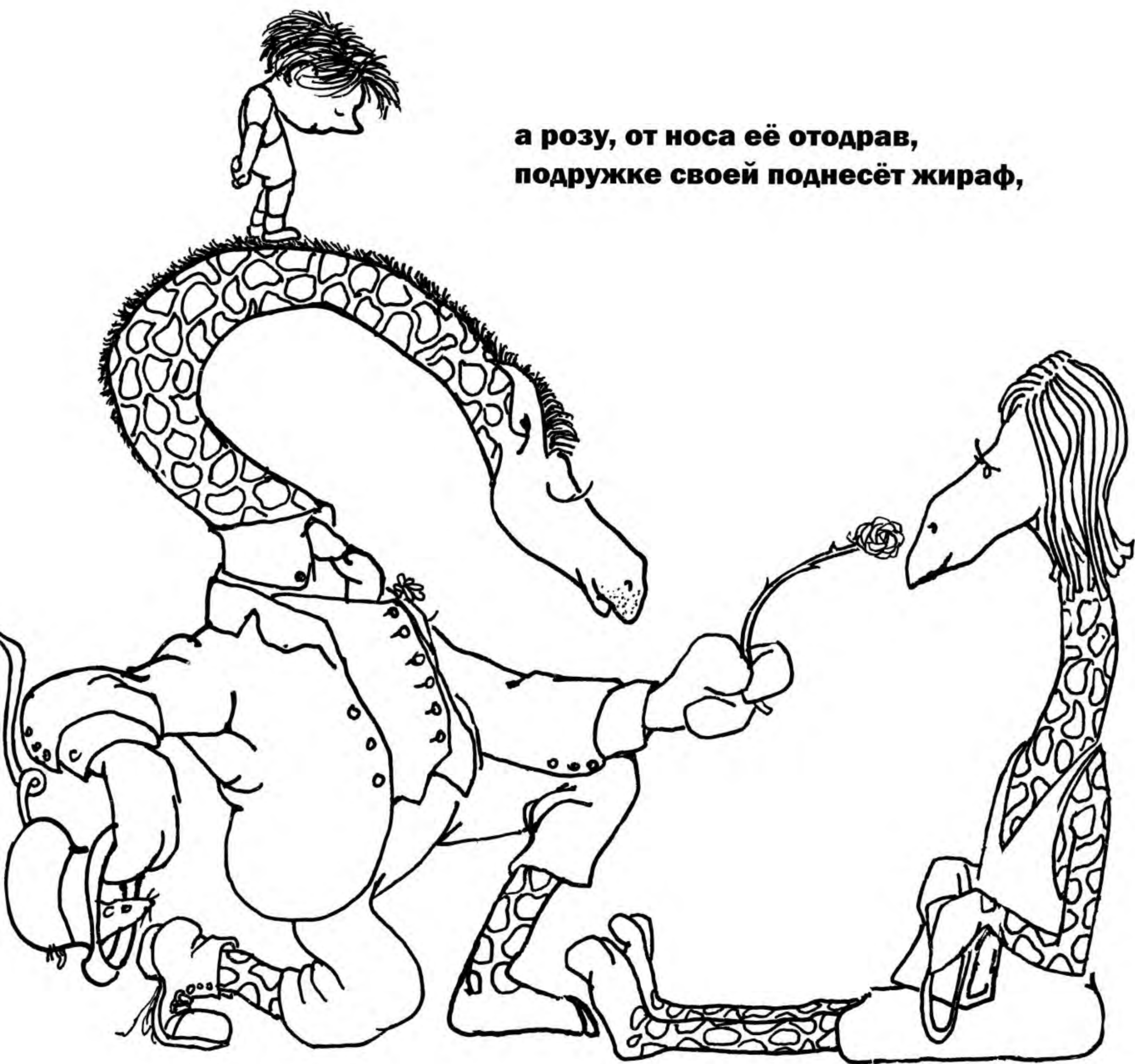
**а потом сладкоежка змея
отползёт попить из ручья,**



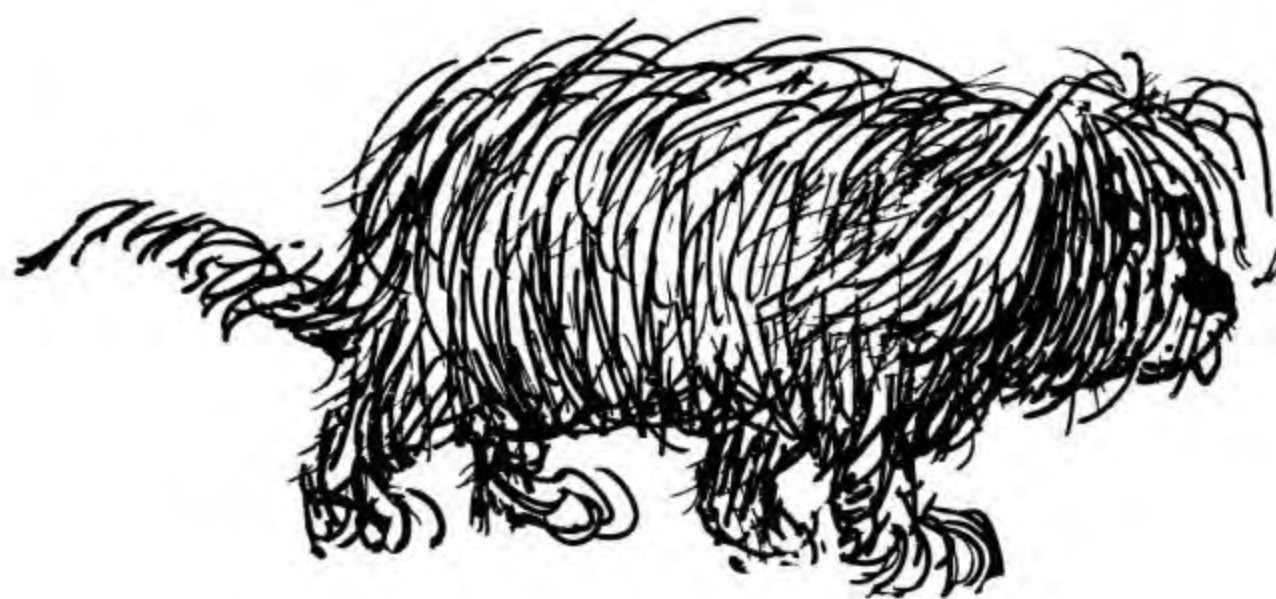
**а сундук со спящим бурундуком
купит старьёвщик
с большим рюкзаком,**



**а розу, от носа её отодрав,
подружке своей поднесёт жираф,**



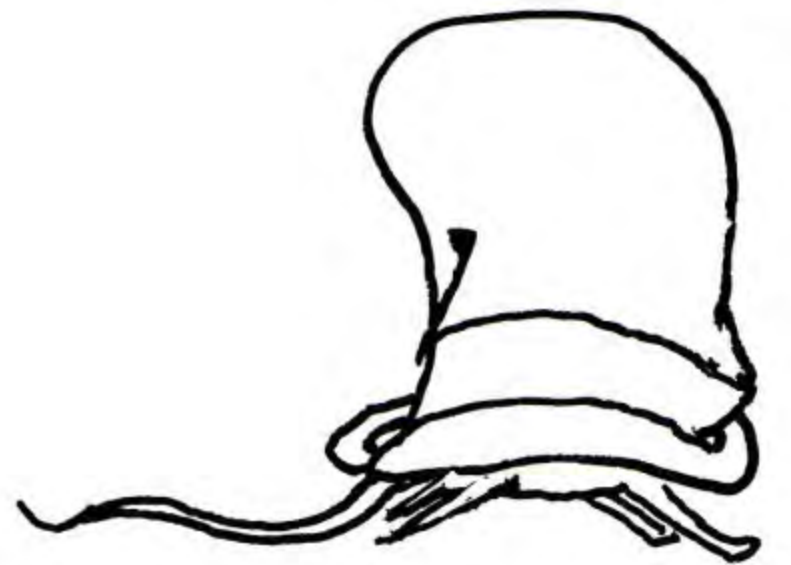
**а пчела полетит к знакомой блохе
поболтать с ней о чепухе,**



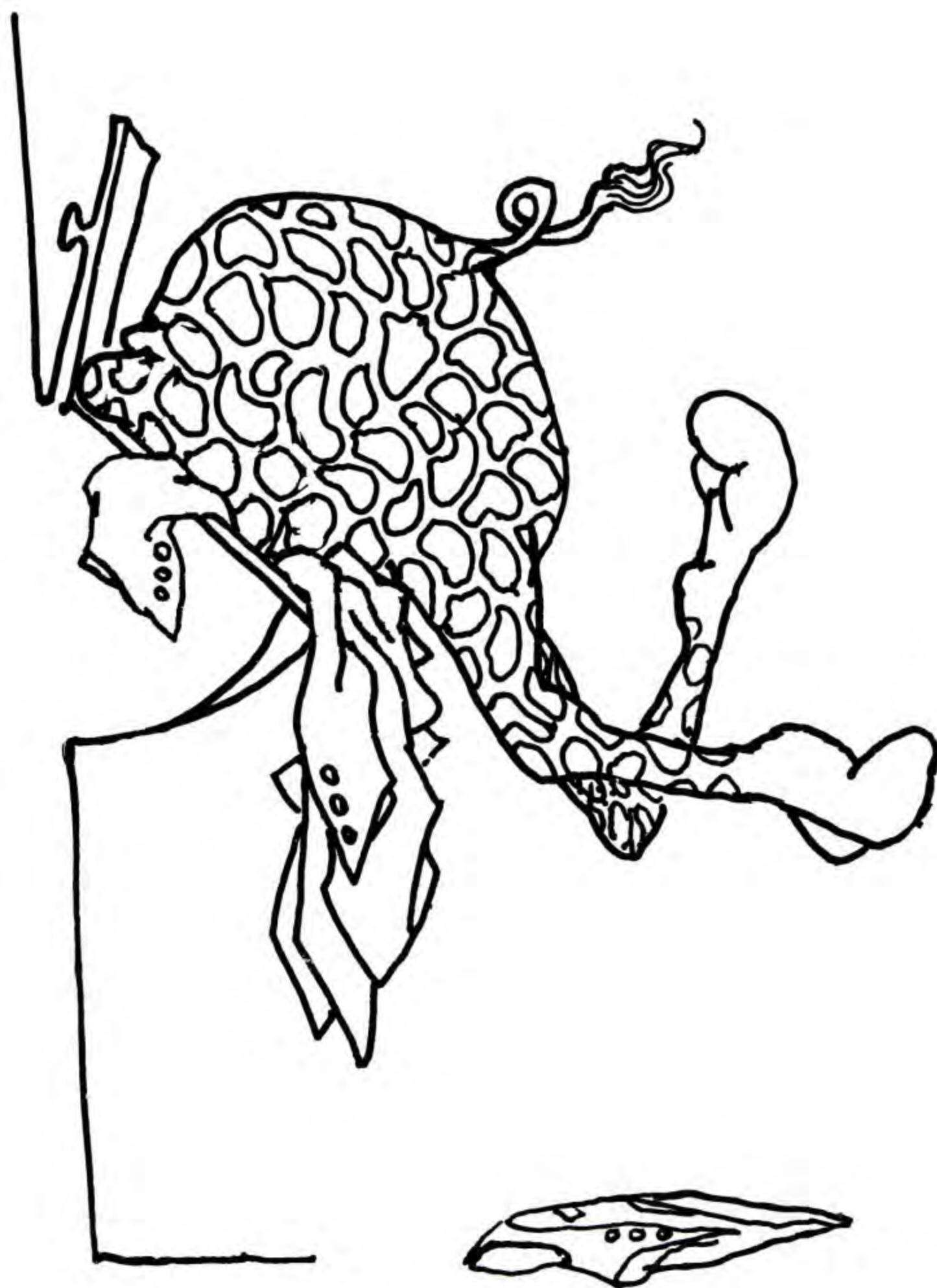
**а клеем вымазанный башмак
будет метко брошен —
вот так! —**



**и домой отправится мышка Тяпа,
а с нею новая шляпа,**



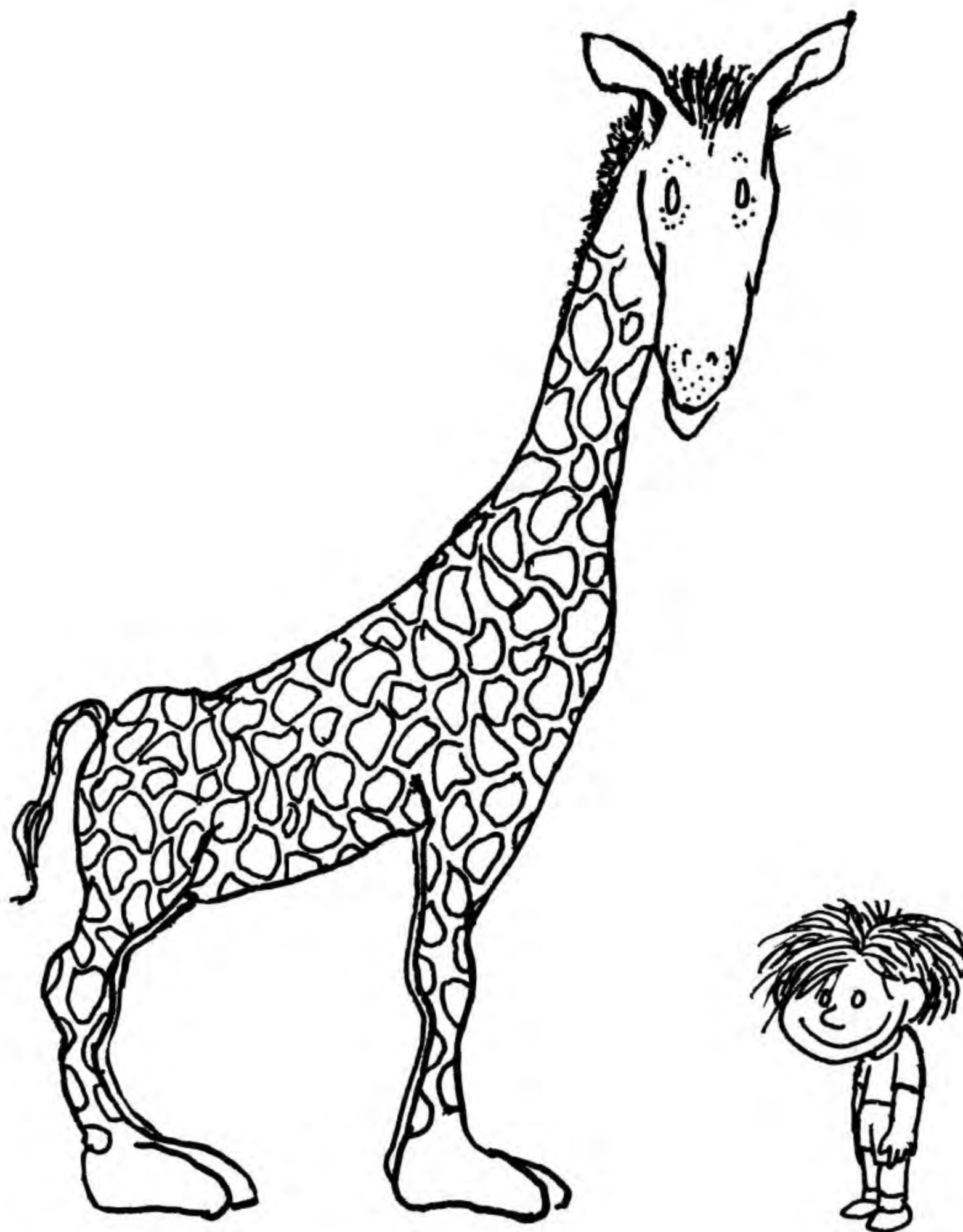
**и графский костюмчик-тройку
жираф отправит в помойку,**





**и ещё полжирафа обратно втянется, —
то у нас останется...**

ПРОСТО ЖИРАФ!



«Полтора жирафа» — следующая после «Лафкадио» книжка Шела Силверстайна, знаменитого поэта, писателя, художника, драматурга и музыканта. Это длинное, но безумно смешное стихотворение, где Силверстайн-художник едва поспевает за выкидывающим самые невероятные коленца Силверстайном-поэтом, понравится и взрослым, и детям. Взрослые услышат в нём эхо традиционного и любимого английского абсурда, дети же вслед за поэтом и художником с головой окунутся в самую захватывающую из игр на свете — игру воображения.

